

Porównanie tłumaczeń I Kronik 25:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy oni pozostawali pod nadzorem swojego ojca co do pieśni domu JAHWE, (gry) na cymbałach, lutniach i cytrach, by służyć domowi Bożemu;* pod nadzorem króla pozostawał (zaś) Asaf, Jedutun i Heman. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy oni pod nadzorem swoich ojców służyli w świątyni JAHWE śpiewem, grą na cymbałach, lutniach i cytrach, natomiast Asaf, Jedutun i Heman podlegali samemu królowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci wszyscy <i>byli</i> pod kierownictwem swego ojca, <i>przeznaczeni</i> do śpiewu w domu JAHWE przy cymbałach, cytrach i harfach, do służby w domu Bożym, tak jak król rozkazał Asafowi, Jedutunowi i Hemanowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci wszyscy byli pod sprawą ojca swego przy śpiewaniu w domu Pańskim na cymbałach, na lutniach, i na cytrach ku służbie w domu Bożym, jako rozkazał król, i Asaf, Jedutun, i Heman.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy pod ręką ojca ich rozdzieleni byli ku śpiewaniu w kościele PANSKIM, na cymbalech i na arfach, i na cytrach, ku posługom domu PANSKIEGO przy królu: to jest Asaf i Iditun, i Heman.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci wszyscy byli pod kierownictwem swych ojców przy śpiewie w świątyni Pańskiej, by służyć domowi Bożemu na cymbałach, cytrach i harfach. Pod kierunkiem króla byli: Asaf, Jedutun i Heman.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy oni śpiewali pod kierownictwem swoich ojców: Asafa, Jedutuna i Hemana w świątyni Pana przy wtórze cymbałów, lutni i cytr, pełniąc służbę w świątyni Bożej, według wskazówek samego króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy oni podlegali swemu ojcu w wykonywaniu śpiewów w domu JAHWE, przy wtórze cymbałów, harf i lir, służąc w domu Bożym i podlegając królowi, byli to: Asaf, Jedutun i Heman.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni wszyscy pełnili obowiązki pod kierunkiem swoich ojców, śpiewając w domu JAHWE, podczas liturgii grając na cymbałach, cytrach i lirach. Asaf, Jedutun i Heman podlegali natomiast bezpośrednio królowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci wszyscy pod kierunkiem swych ojców: Asafa, Jedutuna i Hemana wykonywali śpiew w Domu Bożym przy dźwięku cymbałów, harf i cytr, w służbie Domu Bożego, zgodnie z rozporządzeniami króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі ці співали з їхнім батьком в господнім домі на цимбалах і на псалтирях і на гусях близько царя і Асафа і Ідітона і Емана.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Oni wszyscy, jako rozkazał król, byli w służbie domu Boga,

¹⁾ by służyć domowi Bożemu : brak w G.

	dynamiczny	Gdańska	pod ręką swojego ojca, przy śpiewaniu w Domu WIEKUISTEGO z cymbałami, lutniami i cytrami; nadto Asaf, Jedutun i Heman.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy oni pod kierownictwem swego ojca śpiewali w domu JAHWE – z czynelami, instrumentami strunowymi i harfami – pełniąc służbę w domu prawdziwego Boga. Kierownictwu króla podlegali: Asaf i Jedutun, i Heman.